

GUIDE TO LEARNING GERMAN FOR IMMIGRANTS

IN THE HEILBRONN DISTRICT



LANDKREIS HEILBRONN



FOREWORD

This brochure provides information about the options for learning German in the Heilbronn district. It therefore helps people who are moving in from abroad or who have been living in Germany for some time and so far have little or no knowledge of German. However, it also helps volunteers and institutions by providing them with an overview of available German language courses so they have a clearer idea of what is on offer.

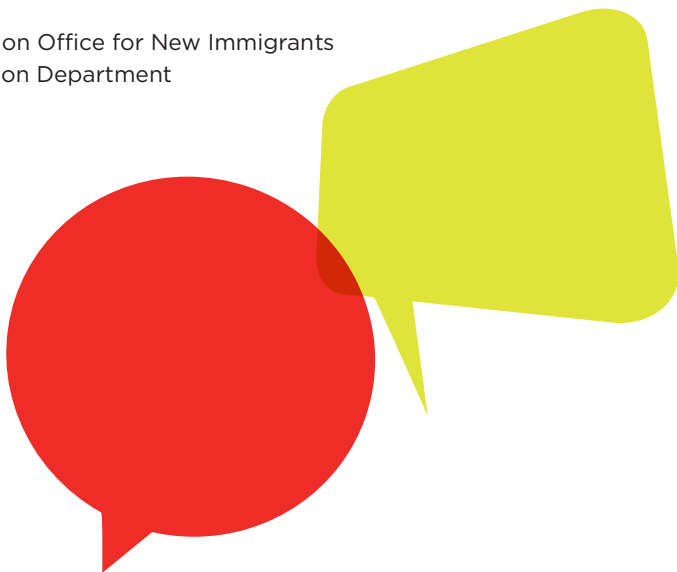
Being able to speak German offers many advantages. You will be able to

- > qualify for a profession or start a job more quickly and effectively
- > accompany and support your child adequately at school
- > expand your network of social contacts
- > play a more active role overall in the life of Heilbronn district and take advantage of the opportunities available to you

This brochure also gives families with children useful tips on how to help their child learn the language and how to incorporate the use of multiple languages in family life.

We wish you every success with learning German!

Heilbronn district
Educational Coordination Office for New Immigrants
Migration and Integration Department





CONTENT

FOREWORD	3
CONTENT	5
INTEGRATION COURSES	6
General information	7
Access to an integration course	10
Integration course providers	16
OTHER GERMAN COURSES	18
Vocational language courses (Deuföv)	19
Language support from Heilbronn district (VwV Deutsch)	21
Other ways to learn German	22
LEARNING GERMAN AS SELF-STUDY	24
TIPS FOR MULTILINGUAL FAMILIES WITH CHILDREN	28
ADVICE CENTRES	34



INTEGRATION COURSES



GENERAL INFORMATION

WHO CAN TAKE PART?

Foreigners and Germans with a migrant background can attend an integration course with a written obligation to attend issued by the foreigners' registration office (Ausländerbehörde), asylum seekers benefit office (Asylbewerberleistungsbehörde) or job centre. Citizens of the European Union (EU) are able to apply if there are places free (the language institute can help with this).

The course is free of charge under certain conditions.

Information for different immigrant groups on how to access the integration course can be found below.

In order to attend an integration course, applicants must be eligible or obligated to attend. Foreigners' registration offices (Ausländerbehörde) and job centres usually obligate their customers to attend integration courses.

Other target groups can apply directly to the German Federal Office for Migration and Refugees (BAMF) if they want to attend.

You can find application forms on the BAMF website:

www.bamf.de → Topics → Integration → Immigrants and course attendees → Integration courses

To apply via post, please contact the following address:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)
Friedrich-List-Straße 3
38820 Halberstadt, Germany

You can also apply online on the BAMF website (www.bamf.de).

Aim:

The integration course aims to achieve the language proficiency level B1. This level is sufficient to enable people to cope well in a variety of everyday situations.

According to the Common European Framework of Reference for Languages, the different language levels correspond to the following knowledge and skills:

A1 – Beginner:

Can communicate in simple sentences if the participants speak very slowly.

A2 – Basic knowledge:

Can take part in a simple exchange of information, e.g. about their family background or education, using common words.

B1 – Advanced use of language:

Can discuss familiar topics such as work, school, leisure activities, events, hopes and goals.

B2 – Independent use of language:

Understands the main points of complex texts; is quite able to spontaneously and fluently discuss many topics. As a rule, language skills at level B2 are required to successfully complete vocational training.

C1 – Proficient language skills:

Understands challenging texts. Can flexibly use the language for complex issues, both within and outside their profession/studies.

C2 – Approaching native level:

Can effortlessly communicate; can express themselves very precisely with subtle nuances in meaning.

TYPE AND DURATION

In addition to general integration courses, there are special integration courses for illiterate persons or for parents or youth integration courses for immigrants up to the age of 27 who no longer have to attend school. Each integration course consists of a language course and an orientation course.

The language course comprises between 600 teaching units (= TU; 1 TU = 45 minutes) and 900 TUs (intensive courses are 400 TUs). The language course is followed by the orientation course comprising 100 TUs, or 30 TUs in the case of intensive courses. The orientation course covers the history, culture and legal system of Germany.

COST

Upon application, attendance at the integration course is free of charge to immigrants who are in receipt of social benefits (unemployment benefit (Arbeitslosengeld), citizen's income (Bürgergeld), welfare (Sozialhilfe), housing benefit (Wohngeld), child benefit supplement (Kinderzuschlag), BAFöG or benefits under the German Asylum Seekers Benefit Act (Asylbewerberleistungsgesetz)) or who are exempt from paying daycare centre (Kita) fees or the TV licence (GEZ) fee. The language institutes will help with the application.

Travel expense allowances may also be paid. Immigrants who are eligible to attend the integration course and do not receive social benefits pay 229 euros per 100 TUs (they can apply to have half of this cost reimbursed if they successfully complete the course).

Individual circumstances will determine whether applicants are eligible.

REGISTRATION

Learners register for integration courses directly with the language institutes, which provide tailored advice and conduct language placement tests. In addition, they can help the learner to apply for the integration course (if they have not been obligated to attend). If applicable, please take your current benefit entitlement certificate or other proof of receipt of social benefits with you when registering with the language institute. General questions about integration courses can also be answered by the responsible office at Heilbronn District Office ("Landratsamt Heilbronn", please see the "Further information" section on page 10).

SEARCHING FOR INTEGRATION COURSES IN THE REGION

BAMF Navi

> bamf-navi.bamf.de

WHAT HAPPENS NEXT?

After successfully completing the integration course (it can be taken again), it may be possible to attend a vocational language course (called DeuFöV) or a vocational qualification scheme provided by the employment agency (Arbeitsagentur) or job centre. Further information can be obtained from the language institutes or the placement officers/careers advisers at the job centre or employment agency (Arbeitsagentur).



FURTHER INFORMATION

INFORMATION FROM THE GERMAN FEDERAL OFFICE FOR MIGRATION AND REFUGEES:

www.bamf.de → Information
collection → Publications → Brochure
“Welcome to Germany”
(available in different languages)

INFORMATION ABOUT LEARNING GERMAN IN THE HEILBRONN DISTRICT

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 994 -8470/-8471
E-mail: deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

Web address:

www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen



ACCESS TO AN INTEGRATION COURSE

CITIZENS OF THE EUROPEAN UNION (EU), EUROPEAN ECONOMIC AREA (EEA) AND SWITZERLAND

> If there are places free, EU citizens can apply for admission to the integration course if they have poor German language skills or are not integrated into the labour market. However, they have no legal entitlement to an integration course, which means they have no actual right to attend.

> EU citizens pay a contribution of 229 euros per 100 TUs. Recipients of unemployment benefit (Arbeitslosengeld), citizen's income (Bürgergeld), welfare (Sozialhilfe) or child benefit supplement (Kinderzuschlag) can apply to be exempted from the costs. To register for the course at the language institute, please bring proof of your eligibility to attend, your identity card and your benefit entitlement certificate with you.

> If they have passed the final exam, persons who have contributed to the cost of the integration course can apply to the BAMF regional office for reimbursement of half of their course costs (if a maximum of two years have elapsed between the date of eligibility and the final exam).

GERMANS WITH A MIGRANT BACKGROUND

- > Upon application to BAMF, the applicant can be admitted if they do not yet have adequate German skills and are not integrated (e.g. into the labour market).
- > A contribution of 229 euros per 100 TUs must be paid. Recipients of social benefits can apply to be exempted from the costs. The language institutes can help with this too. To register for the language course, please bring proof of your eligibility to attend, your identity card and any benefit entitlement certificates with you.

Both target groups can submit their applications online or by post.

You can find application forms on the BAMF website:
www.bamf.de → Topics → Integration
 → Immigrants and course attendees
 → Integration courses

Applicants can also apply for admission to the course via the language institutes.

ETHNIC GERMAN RESETTLERS

- > Ethnic German resettlers are entitled to a free integration course. This also applies to family members who have been included in the notification of acceptance.
- > Upon their entry to Germany, the German Federal Office of Administration (Bundesverwaltungsamt) in Friedland issues the person's individual proof of eligibility to attend the course.

BUNDESVERWALTUNGSAMT

Außenstelle Friedland
 Heimkehrerstraße 16
 37133 Friedland, Germany
 Phone: +49 (0)228 993580

CITIZENS FROM THIRD COUNTRIES

Persons from countries outside the EU/EEA/Switzerland

Persons with a residence permit of at least one year

The person is entitled to attend an integration course if the first residence permit was issued after 01/01/2005:

- > for the purpose of economic activity (Art. 18a to 18d, 18g, 19c and 21 German Residence Act (AufenthG))
- > for the purpose of family reunification (Art. 28, 29, 30, 32, 36, 36a German Residence Act (AufenthG))
- > on humanitarian grounds (Art. 25(1), (2), (4a) sentence 3 or Art. 25b German Residence Act (AufenthG))

- as a long-term resident (Art. 38a German Residence Act (AufenthG)). A residence permit of at least one year is usually required. For questions about residence status, please contact the competent foreigners' registration office (Ausländerbehörde).
- If a B1 language certificate has already been obtained or if the applicant clearly has little need for integration, they will not be entitled to an integration course.
- When issuing the residence permit, the foreigners' registration office (Ausländerbehörde) will require the applicant to attend the integration course if they are unable to easily or adequately communicate in German. Recipients of citizen's income (Bürgergeld) can also be required by the job centre to attend the integration course. Please direct any questions regarding the need to attend an integration course to the foreigners' registration office (Ausländerbehörde) or the job centre.
- As a rule, a contribution of 229 euros per 100 TUs must be paid. Recipients of unemployment benefit (Arbeitslosengeld), citizen's income (Bürgergeld), welfare (Sozialhilfe), housing benefit (Wohngeld) or child benefit supplement (Kinderzuschlag) or persons who are exempt from paying the TV licence (GEZ) fee or nursery fees can apply to be exempted from the costs. To register for the course at the language institute, please bring proof of your eligibility to attend, your identity card and your benefit entitlement certificate with you.

Persons with a residence permit of less than one year

If the applicant has a residence permit of less than one year, the foreigners' registration office (Ausländerbehörde) will need to determine their eligibility for admission to an integration course on a case-by-case basis.

Persons who have been granted residence for temporary/subsidiary protection

- If there are places free, persons who have a temporary residence permit under Art. 24 German Residence Act (AufenthG) can be admitted to an integration course. Recipients of citizen's income (Bürgergeld) can also be required by the job centre to attend the integration course.
- The same applies to persons with a temporary residence permit under Art. 25(5) German Residence Act (AufenthG) where their departure is impossible in fact or in law for the long term.
- As a rule, a contribution of 229 euros per 100 TUs must be paid. Recipients of social benefits can apply to be exempted from the costs. The exemption request must be submitted to the German Federal Office for Migration and Refugees (BAMF).

Working immigrants

Depending on their residence status, working immigrants may be entitled to attend the integration course or may be admitted to the integration course or a vocational language course. Their individual situation can be discussed with the foreigners' registration office (Ausländerbehörde) or at a personal consultation with a language institute. Please submit your attendance application directly to the German Federal Office for Migration and Refugees (BAMF).

AU PAIRS

Au pairs can take advantage of various German language courses offered by commercial language institutes as self-funding participants. Some language institutes offer special rates for au pairs.

INTERNATIONAL STUDENTS

Students from the EU/EEA/Switzerland and third countries

Exchange/full-time students

Students are requested to contact the International Office or the language centre of their university if they are interested in German courses.

Students can also use the free resources provided by aim (www.aim-akademie.org), or can attend the courses offered by commercial language institutes as self-funding participants.

As a rule, they pay a discounted price.



University graduates

- > EU/EEA/Swiss university graduates are subject to the same rules as EU citizens (see p.10).
- > University graduates from third countries who have a German university degree can attend an integration course or a language course at a commercial language institute if they pay the full fee.
- > If they have access to the labour market, a vocational language course may also be possible (see p.19).

For further details please contact:

BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT

Rosenbergstraße 50
74074 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)800 4555500
www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite

University graduates who work in a company can also ask their Human Resources department about support with learning German.

PERSONS IN ONGOING ASYLUM PROCEEDINGS

- > As a rule, district residents in ongoing asylum proceedings are obligated by the District Office (Landratsamt) to attend integration courses if they receive asylum seekers benefits and their temporary residence permit has already been issued. A final or absolute negative ruling on the asylum proceedings must not have been issued yet at the time of deciding whether the individual can be admitted to the integration course.
 - > Persons in ongoing asylum proceedings who receive asylum seekers benefits are exempt from the costs.
- The relevant Integration Service or Integration Management Office can assist with the application.

Persons under a deportation ban

- > If there are places free, persons who are under a deportation ban (according to Art. 25(3) German Residence Act (AufenthG)) are eligible to attend integration courses. Proof of eligibility to attend can be requested from the German Federal Office for Migration and Refugees (BAMF) using the general application form. Only available via the German version of the website: www.bamf.de → “Integration” → “Zugewanderte und Kursteilnehmende” (Immigrants and course attendees) → “Integrationskurse” (Integration courses) →



“Anträge und Merkblätter” (Applications and information sheets) → “Antrag auf Zulassung zu einem Integrationskurs - 630.007t” (Application for admission to an integration course - 630.007t)

➤ Recipients of social benefits can be exempted from the costs if they complete the relevant section of the application form.

Persons under a temporary suspension of deportation

➤ If there are places free, persons who have been granted a discretionary temporary suspension of deportation according to Art. 60a(2) sentence 3 are allowed to be admitted to the course. A discretionary temporary suspension of deportation refers to a situation where the individual's temporary continued presence in the federal territory is necessary on urgent humanitarian or personal grounds or due to substantial public interests.

➤ They must independently submit their application for admission to the integration course to the German Federal Office for Migration and Refugees (BAMF).

Only available via the German version of the website: www.bamf.de → “Integration” → “Zugewanderte und Kursteilnehmende” (Immigrants and course attendees) → “Integrationskurse” (Integration courses) → “Anträge und Merkblätter” (Applications and information sheets) → “Antrag auf Zulassung zu einem Integrationskurs für Asylbewerber,

Geduldete und Ausländer mit Aufenthaltserlaubnis - 630.120k” (Application for admission to an integration course for asylum seekers, persons with a temporary suspension of deportation and foreigners with a residence permit - 630.120k)

➤ The same also applies to persons under a temporary suspension of deportation for the purpose of training or employment (Art. 60c(1) or Art. 60d(1) German Residence Act (AufenthG)).

➤ Persons under a temporary suspension of deportation according to Art. 60b German Residence Act (AufenthG) (persons whose identity is not verified) will not be admitted to an integration course.

Resettlement refugees

Persons with a temporary residence permit according to Art. 23(4) German Residence Act (AufenthG)

➤ Resettlement refugees are entitled to an integration course (free of charge if they receive social benefits).

➤ People who cannot easily/adequately communicate in German are obligated to attend the integration course. The foreigners' registration office (Ausländerbehörde) will determine whether the individual is obligated to attend when issuing the residence permit.

INTEGRATION COURSE PROVIDERS

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V., > HEILBRONN, BRACKENHEIM, EPPINGEN & SCHWAIGERN

Allee 40 | 74072 Heilbronn, Germany
Gaswerkstraße 17 |
74336 Brackenheim, Germany
Rappenauer Straße 23/1 |
75031 Eppingen, Germany
Kelterplatz 1 | 74193 Schwaigern,
Germany
Phone: +49 (0)7131 797926
Fax: +49 (0)7131 7979279
E-mail: Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

PSD GGBH, BEREICH ARKUS

Happelstr. 17a | 74074 Heilbronn,
Germany
Phone: +49 (0)7131 9912315
E-mail: sprachkurse@
arkus-heilbronn.de
www.arkus-heilbronn.de

BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN GGBH

Hans-Rießer-Straße 7 |
74076 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 770741
(08:00 – 16:00)
Phone: +49 (0)7131 770742
(12:30 – 16:00)
E-mail: Foteini.Bitsaki@
bildungspark.de or
info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

CBZ MÜNCHEN GMBH, > HEILBRONN & MÖCKMÜHL

Gartenstraße 47/1 | 74072 Heilbronn,
Germany
Hauptstraße 23 | 74219 Möckmühl,
Germany
Phone: +49 (0)15238071895 and +49
(0)7131 1209199
E-mail: meltsova@cbz-muenchen.de
www.cbz-muenchen.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15 | 74172 Neckarsulm,
Germany
Phone: +49 (0)7132 35-3500 /-3509
E-mail: vhs@neckarsulm.de
www.vhs-neckarsulm.de

KOLPING BERUFSBILDUNG GGBH

Pilgramstraße 4 | 74081 Heilbronn,
Germany
Phone: +49 (0)7131 2709365
E-mail: info.hn@kbw-gruppe.de
www.kolpingberufsbildung.de

GO LANGUAGE

Austraße 111 | 74076 Heilbronn,
Germany
Phone: +49 (0)7131 7249870
Fax: +49 (0)7131 7249872
E-mail: info@golanguage.de
www.golanguage.de

INTERNATIONALER BUND E.V. BILDUNGSZENTRUM HEILBRONN

Knorrstraße 4 + 8 | 74074 Heilbronn,
Germany
Phone: +49 (0)7131 780929
E-mail: bz-heilbronn@ib.de
www.internationaler-bund.de

TRICOS BILDUNG & COACHING ROLAND UND ROBERT STRICKER GBR

Allee 6 (Eingang 4) |
74072 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 3824701
E-mail: heilbronn@tricos-gbr.de
www.tricos-bildung.de

ATACON-BILDUNG GMBH

Gottlieb-Daimler-Straße 25 |
74076 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 13357-0
Fax: +49 (0)7131 13357-71
E-mail: info@atacon-bildung.de
www.atacon-bildung.de

USS GMBH

Neckargartacher Str. 94 |
74080 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 89895911
E-mail: info.hn@uss.de
www.uss.de

VDV,

> HEILBRONN & BRACKENHEIM

Salzstraße 31 | 74076 Heilbronn,
Germany
Georg-Kohl-Straße 2 |
74336 Brackenheim, Germany
Phone: +49 (0)176 47249188
E-mail: scheffler.elena@
googlemail.com
www.vdv-leonberg.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12 |
74072 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 996520
E-mail: daf@vhs-heilbronn.de
www.vhs-heilbronn.de

SH SPRACHSCHULE HEILBRONN

Allee 40 | 74072 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 8882719
Fax: +49 (0)7131 8882723
E-mail: info@
sprachschule-heilbronn.com
www.sprachschule-heilbronn.com

SPRACHSCHULE MUTIG

Hinter dem Schloss 16c |
74906 Bad Rappenau, Germany
Phone: +49 (0)7264 9598866
E-mail: info@sprachschule-mutig.de
www.sprachschule-mutig.de

BBQ BILDUNG UND BERUFLICHE QUALIFIZIERUNG GGBH

Kreuzäckerstraße 15 |
74081 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 38262-10
E-mail: pilz.jennifer@biwe.de
www.biwe-bbq.de



OTHER GERMAN COURSES



VOCATIONAL LANGUAGE COURSES (DEUFÖV)

Vocational language courses are job-related German courses, usually comprising 400 to 500 TUs (each lasting 45 minutes), which cover grammar and job-related vocabulary. A2 courses, B1 courses, B2 courses and C1 courses are available. The aim is to make it easier to communicate with colleagues, supervisors and customers. In addition to basic vocational courses, there are special courses that teach vocational German for certain professions (e.g. academic and non-academic healing professions and job-related vocational language courses in addition to your profession, comprising 150 teaching units).

As a rule, vocational language courses can only be attended once all options for attending the integration course have been exhausted.

The following people may attend:

People with a migrant background who have successfully completed an integration course and attained B1 language level, and people who have completed the integration course including the repeat course without B1 language level. As a rule, asylum seekers with a temporary residence permit or temporary suspension of deportation who have access to the labour market can also attend.

Application:

> Those eligible to attend can register with the Employment Agency (Agentur für Arbeit) as being in search of work or training. Generally, the Agency will, if required, issue them with proof of eligibility to attend a vocational language course. If the person is receiving benefits under SGBII, proof of eligibility can also be issued by the job centre. In order to attend a vocational language course, the options for attending an integration course must have been exhausted.

> Employed persons and trainees must independently apply to the German Federal Office for Migration and Refugees (BAMF) for proof of eligibility to attend.

Application forms:

Only available via the German version of the website: www.bamf.de → “Themen” (Topics) → “Integration” → “Zugewanderte und Kursteilnehmende” (Immigrants and course attendees) → “Deutsch für den Beruf” (German for professional purposes) → “Downloads”

Attending a vocational language course is generally free of charge. Employed persons whose taxable annual income exceeds 20,000 euros must pay 2.56 euros per lesson as a contribution towards the cost.

Trainees are always exempt from making an additional payment. Travel expense allowances will also be paid under certain conditions. Information about this can be obtained from the language institutes. If the learner passes the final exam, they can apply to the Federal Office to have 50 per cent of the contribution towards the cost reimbursed.

SEARCH FOR VOCATIONAL LANGUAGE COURSES (DEUFÖV) IN THE REGION

1. Go to the following website (only available in the German version): www.arbeitsagentur.de/kursnet
2. Click on the tile called "Sprachförderung und Migration" (Language support and migration)
3. Click on the tile called "Berufssprachkurse" (Vocational language courses)
4. Enter your target language level and your postcode to search in your local area.

PROVIDERS OF VOCATIONAL LANGUAGE COURSES

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40 | 74072 Heilbronn, Germany
 Phone: +49 (0)7131 797926
 Fax: +49 (0)7131 7979279
 E-mail: Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

GO LANGUAGE

Austraße 111 | 74076 Heilbronn, Germany
 Phone: +49 (0)7131 7249870
 Fax: +49 (0)7131 7249872
 E-mail: info@golanguage.de
www.golanguage.de

INTERNATIONALER BUND E.V. BILDUNGSZENTRUM HEILBRONN

Knorrstraße 4 + 8 | 74074 Heilbronn, Germany
 Phone: +49 (0)7131 780929
 E-mail: bz-heilbronn@ib.de
www.internationaler-bund.de

BILDUNGSPARK

HEILBRONN-FRANKEN GGBH

Hans-Rießer-Straße 7 | 74076 Heilbronn, Germany
 Phone: +49 (0)7131 770741 (08:00 – 16:00)
 Phone: +49 (0)7131 770742 (12:30 – 16:00)
 E-mail: Foteini.Bitsaki@bildungspark.de or info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

TRICOS BILDUNG & COACHING ROLAND UND ROBERT STRICKER GBR

Allee 6 (Eingang 4) | 74072 Heilbronn, Germany
 Phone: +49 (0)7131 3824701
 E-mail: heilbronn@tricos-gbr.de
www.tricos-bildung.de

USS GMBH

Neckargartacher Str. 94 |
 74080 Heilbronn, Germany
 Phone: +49 (0)7131 89895911
 E-mail: info.hn@uss.de
 www.uss.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12 |
 74072 Heilbronn, Germany
 Phone: +49 (0)7132 35-3500 /-3502
 E-mail: daf@vhs-heilbronn.de
 www.vhs-heilbronn.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15 | 74172 Neckarsulm,
 Germany
 Phone: +49 (0)7132 35-3501 /-3502
 E-mail: vhs@neckarsulm.de
 www.vhs-neckarsulm.de

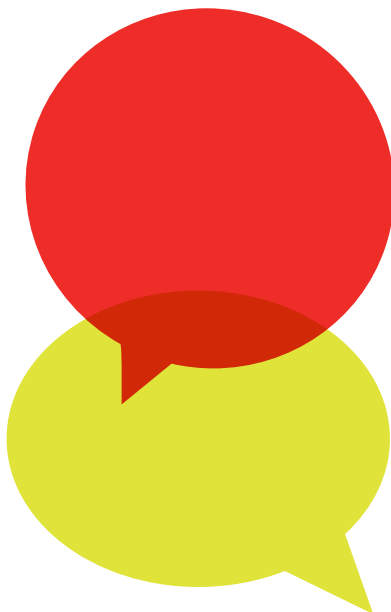
The programme is aimed at all those who do not have access to integration courses. Funding is provided for conventional language courses at different levels, as well as the possibility of attending normal integration courses via individual grants (provided the conditions are met).

**For information about the current
 courses, please contact:**

Landratsamt Heilbronn
 Migration und Integration
 Lerchenstraße 40
 74072 Heilbronn, Germany
 Phone: +49 (0)7131 994-8470 /-8471
 E-mail: deutschkurse@
 landratsamt-heilbronn.de
 www.landkreis-heilbronn.de

GERMAN COURSES FUNDED BY THE “VWV DEUTSCH” PROGRAMME

Every year, the federal state of Baden-Württemberg provides cities and districts with funds for German courses through the state language promotion programme “VwV Deutsch” (co-financed by the city or district).



OTHER WAYS TO LEARN GERMAN

LANGUAGE SUPPORT FROM THE “AKADEMIE FÜR INNOVATIVE BILDUNG UND MANAGEMENT HEILBRONN-FRANKEN” (AIM)

aim (= Academy for Innovative Education and Management) offers targeted language support designed to improve the language skills of school pupils, as well as German courses for trainees and students at different levels.

Language support for children:

Children who need help with their language skills receive support when they move from nursery to primary school.

Language for everyday life - primary school:

School pupils are given language support in small groups, or are given support in German, Maths and General Studies to accompany their lessons.

Language for everyday life - secondary school:

School pupils are assisted and given language support during standard lessons and in small groups.

German courses for trainees and students:

With the language courses from aim, trainees and students whose mother tongue is not German can improve and expand their language skills. They also have the option of obtaining a telc certificate.

For further information about the courses and language support available, please visit:
www.aim-akademie.org

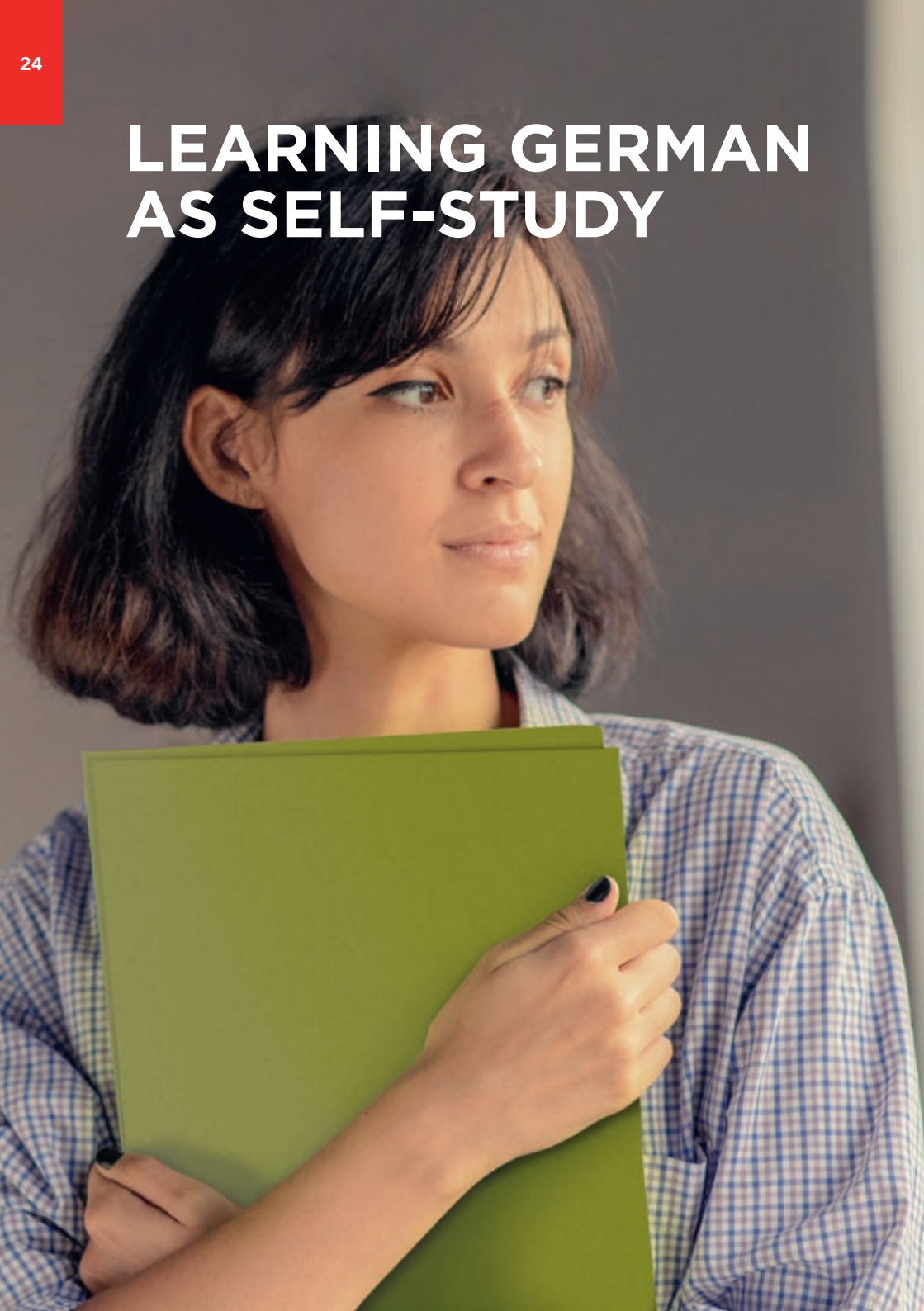
COURSES OFFERED BY COMMERCIAL LANGUAGE SCHOOLS

Regardless of whether or not they can attend an integration course, anyone interested can take advantage of the extensive range of courses provided by commercial language institutes as self-funding participants. Integration course providers (see p.16) often offer additional German courses at different times and in different numbers of hours per week.

Details of other language institutes can be found online.



LEARNING GERMAN AS SELF-STUDY



It is not always possible to attend a language course straight away. In addition, there is sometimes a gap between one course and the next. Learning German by yourself as self-study is a good way to supplement language learning, especially for people who have already gained experience with learning – but they need to be motivated and disciplined.

ONLINE COURSES - LEARNING GERMAN ON THE INTERNET

There are excellent opportunities to learn German on the Internet, and some of them are even free of charge. Most of them are suitable for learning German on your own as self-study. There are also apps to help with learning German, some of which charge a fee.

Deutsche Welle:

<https://learngerman.dw.com/en/>

A wide range of free German language courses and exercises is available on the desktop version. A limited range of German learning resources is available on the mobile version learngerman.dw.com.

Goethe-Institut:

<https://www.goethe.de/en/index.html>

→ German language

In addition to the paid resources, there are also free online exercises such as pronunciation exercises, job-related vocabulary exercises (for social or technical professions, trades, the office, services or culture) along with tasks, interviews and films.

Deutscher Volkshochschul-Verband:

www.vhs-lernportal.de

Free digital learning resources from Deutscher Volkshochschul-Verband e.V. (DVV) with online courses for German as a second language (A1–B2). There are exercises for reading, listening, writing and speaking. Online tutors are available to assist the learners.

Other language learning apps

(some charge a fee):

- > Babbel
- > Mondly
- > Busuu
- > Duolingo
- > Preply
- > Yabla
- > Rosetta Stone
- > Jicki
- > And others

YouTube:

YouTube has lots of different channels that publish helpful videos on German grammar and vocabulary and tips on how to learn German.

We have listed a selection below:

- > @deutsche-schule
- > @Deutschverstehen
- > @LingsterAcademy
- > @hallodeutschschule
- > @ratito
- > @andreathonville

LANGUAGE LEARNING BOOKS FOR SELF-STUDY

If you want to learn German on your own as self-study, there are extensive learning materials available to help you.

Some of the textbooks are German-English or published in other languages. To ensure you can check your learning progress, self-study German learning books should include the solutions to the tasks. You can obtain an overview of what is available from the local libraries or bookshops, for example.

Publishers that offer learning material for German as a foreign language or second language:

- > Hueber
- > Cornelsen
- > PONS
- > TELC
- > Klett

The regional language institutes usually also obtain the learning materials for their language courses from these publishers.

“TREFFPUNKT DEUTSCH” GERMAN CONVERSATION GROUP

A German conversation group meets up every Monday from 15:00 to 17:00. It is free of charge and open to all. Every week, many different German-speaking mentors learn, speak and play here with people from all over the world who want to learn German. Participation is free of charge and people can attend whenever they like.

For information about the venue, latest events and details of other opportunities to learn German, please visit:

www.treffpunkt-deutsch.org

The group is always on the lookout for additional German-speaking mentors who can help others to learn German.

“DEUTSCH PERFEKT” MAGAZINE

“Deutsch perfekt” is a monthly magazine (published by Spotlight) designed to help people learn German. It is available from larger magazine shops or as a subscription (it can be ordered from deutsch-perfekt.com).

CERTIFICATION OF SELF-ACQUIRED LANGUAGE SKILLS

At larger language institutes, you can take a language test for a fee in order to have your self-acquired language skills certified.

This test costs around 130 to 220 euros depending on the language level.

Further information can be obtained from the language institutes (see the overview on p.16). Online tests, such as those from Spotlight, can be used to obtain a free assessment of a person's language level under the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR):

**[www.sprachtest.de/
einstufungstest](http://www.sprachtest.de/einstufungstest)**

Other free placement tests:

- > learngerman.dw.com
- > www.goethe.de/de/spr/kup/tsd.html
- > einstufungstests.klett-sprachen.de/eks/DaF-A1-C1/

For information about textbooks to prepare for the test, please contact the regional language institutes.



TIPS FOR MULTILINGUAL FAMILIES WITH CHILDREN



Speaking several languages has many advantages – not only does it give you access to different cultures, your children will also feel at home in several cultures. Children can easily learn different languages at the same time: simultaneously, consecutively or together.

A sound command of German is important for your child to be successful in school. Your child will learn German in the daycare centre, at nursery and at school. As parents, you are your child's most important helpers in learning German. The following tips will show you how you can help your child in this process.

ACTIVELY USE LANGUAGE IN THE FAMILY

Talk a lot to your child at home. Use your preferred language – the “language of your heart”. This is usually your mother tongue. For example, you could ask your child to help you by saying “We’re going to put away the clean laundry now. You can fold the socks. Then I’ll put the towels in the cupboard.” If the parents have different mother tongues, the mother and father should speak to their child in their respective language, e.g. Romanian for the mother, German for the father. Also sing children’s songs from your home country or in other languages with your child.

READING AND READING ALOUD

Read to your children regularly – preferably daily, e.g. before bedtime.

Our tip:

The **Amira Lesen project** at www.amira-lesen.de offers free multilingual children’s books in German, Italian, Turkish, Russian, Arabic, English, Polish, Farsi and Spanish. The stories are based on primary school vocabulary. The texts are read out slowly by native-speaker readers.

The **Mulingula project** at www.mulingula-praxis.de provides multilingual children’s books in German, Arabic, Farsi, Polish, Romanian, Russian, Tamil and Turkish – also free of charge.

The **“einfach vorlesen” project** publishes three free stories in German for reading aloud on its website every week. The stories can be read on smartphones, tablets and PCs and printed out.

www.einfachvorlesen.de

The free **ANTON learning app**, available at **anton.app**, provides exercises, educational games and interactive explanations for many school subjects including Maths and German (classes 1 – 12). Basic German skills are required to configure the app.

German learning and language game app **“Learn German with Mumbro and Zinell”**:

The educational game concept enables school pupils to improve their language skills by themselves. The game includes different stations with exercises on word fields, phrases and grammar.

It can also be played online:

www.planet-schule.de/schwerpunkt/deutsch-lernen-mit-mumbro-zinell/deutsch-lernspiel-102.html

The publisher **“Edition bi:libri”** is a specialist in multilingual children's books. Please see their website for an overview of the books available:

www.edition-bilibri.com

There is also a joint brochure with several publishers listing multilingual children's books: www.edition-bilibri.com/gemeinschaftsbroschuere/

The books can be ordered online or in person in bookshops.

Together with other institutions, the non-profit reading organisation **Stiftung Lesen** runs reading campaigns and carries out research and pilot projects, such as the national read-to-your-children day (Vorleseitag) in November. The website “stiftunglesen.de” has look-and-find books and comics in 14 languages available for download. Only available in German: **www.stiftunglesen.de** → **“informieren” (Find out more)** → **“Unsere Angebote” (What we offer)** → **“für soziale Einrichtungen” (for social institutions)** → **Campaign ideas, etc.**

“ZENTRUM FÜR MEHR- SPRACHIGKEIT” VHS NECKARSULM

With its “Zentrum für Mehrsprachigkeit” (Centre for Multilingualism), VHS Neckarsulm (Neckarsulm adult education centre) aims to give children and young people the opportunity to improve their mother tongue(s) and discover their multilingual skills for themselves. Multilingual families are supported with advice, information and mother-tongue lessons for children and young people. The centre currently offers lessons in 9 languages. All the lecturers are native speakers. In order to attend the language courses, the children must already understand the language.

**For further information and
the course dates, please visit
www.vhs-neckarsulm.de**

POINTS OF CONTACT AT THE ZENTRUM FÜR MEHRSPRACHIGKEIT AT VHS NECKARSULM

Dr Sabine Rivier

E-mail: dr.sabine.rivier@neckarsulm.de

Phone: +49 (0)7132/35-3502

Johanna Matt

E-mail: johanna.matt@neckarsulm.de

Phone: +49 (0)7132/35-3504

ATTENDING NURSERY

The longer children attend nursery, the more time they have to learn German – and the better prepared they are for school. At nursery, children learn to listen and speak and acquire a broad vocabulary for use in primary school.

School pupils with an extensive vocabulary are better able to understand what is being taught in their lessons. At nursery, they will also get to know children who will go on to attend school with them.

When at home, you should continue to speak to your child in your mother tongue.

The local town hall can provide information about childcare services.

EXTENDING ACCESS TO THE GERMAN LANGUAGE

Heilbronn city library:

Alongside course books and textbooks for German as a foreign language, Heilbronn city library also offers a wide selection of exam preparation materials, phrase books, grammar guides, dictionaries, CDs and easy reading in other languages for beginners, teachers or as a refresher. It also carries a selection of magazines for acquiring and improving foreign language skills. The library regularly offers guided tours for people learning German and teachers so that they become better acquainted with the resources available.

The membership fee for adults aged 19 and over is 20 euros per year.

HEILBRONN CITY LIBRARY

Berliner Platz 12

74072 Heilbronn, Germany

Phone: +49 (0)7131 56-2670

Phone: +49 (0)7131 56-3136

E-mail: bibliothek@heilbronn.de

Many municipalities in the district have their own libraries, which are usually smaller.

Leisure activities:

Contact the town hall to enquire which leisure and sports activities there are in your area. Your child will come into contact with other children of the same age while playing football, creating music or taking part in other hobbies. The more your child plays with German-speaking children, the faster they will learn German and meet friends.

Support from the school:

Ask your school what support they offer in addition to lessons, e.g. help with homework or reading sessions. If afternoon childcare is available (for core hours or after school), make use of it if possible as it will enable your child to learn German more quickly.

**Support from the
“Bildungs- und Teilhabepaket” (BuT)
funding programme:**

This is designed to enable children, young people and young adults from families with limited financial means to take advantage of opportunities at school and in their leisure time. The funding can be used for things like school supplies, passes for public transport, class trips or excursions, school lunches or learning support (tutoring for all subjects).

Families can apply for these benefits at their benefits office if they receive child benefit supplement (Kinderzuschlag), social security benefit (Sozialgeld), citizen's income (Bürgergeld), welfare (Sozialhilfe), housing benefit (Wohngeld) or asylum seekers benefits.

FURTHER INFORMATION:

Only available in German:
familienportal.de → “Familienleistungen” (Family benefits) → “Bildung und Teilhabe” (Education and participation)

Information about the “BuT” funding programme:

Only available in German:
www.landkreis-heilbronn.de/bildungs-und-teilhabe-paket-fuer-kinder-und-jugendliche.9083.htm

Children's TV channel:

If your child has already started learning German, they can also watch age-appropriate children's films or television programmes on the children's TV channel KIKa (www.kika.de).

This helps to improve their listening comprehension and expand their vocabulary. However, children should only use digital resources for limited periods of time. These resources should complement the other learning methods, not replace them.

Apps such as “Anton”, “Deutsch lernen für Anfänger” (Learning German for beginners), “Duolingo”, the vocabulary trainer “FunEasyLearn” and digital educational games from the Goethe-Institut can also help to improve German language skills.

Tutoring:

If your child needs extra help with their German at school, tutoring can also be a good idea. Please see the information about the “Bildungs- und Teilhabepaket” funding programme (BuT).

BE A ROLE MODEL FOR LEARNING GERMAN

Something that has a big impact on children is if their parents act as role models and learn German themselves. This helps them to realise that learning German is important and worthwhile. Find out about your own options for attending a German course.

Info for parents:

Parents’ letter: “How can our child learn 2 languages, German and our own language?” (State Institute for Early Childhood Research), available in 20 languages:
www.ifp.bayern.de/veroeffentlichungen/elternbriefe/

The parents’ guidebook on the pre-school health and capability assessment (ESU) also contains valuable tips on learning German (and on other topics):

Only available in German:

sozialministerium.baden-wuerttemberg.de →

“Service” → “Publikationen”

(Publications) →

“Elternratgeber ESU D”

(Parents’ guidebook on ESU D)



ADVICE CENTRES



Information on language acquisition or integration courses is also available free of charge from the following offices:

ADVICE CENTRES FOR MIGRANTS

The advice centres have divided up their regional responsibilities. There are advice centres for adults (“Migrationsberatung”, MBE) and for young people (aged 12 – 27, “Jugendmigrationsdienst”, JMD).

IN VIA

JUGENDMIGRATIONSDIENST

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 7411700
E-mail: jmd.heilbronn@invia-drs.de

EVANGELISCHER

JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)

Schellengasse 7 – 9
74072 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 9644803
E-mail: jmd@diakonie-heilbronn.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DIAKONISCHES WERK

Schellengasse 7 – 9
74072 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 9644801
E-mail: mbe@diakonie-heilbronn.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) CARITAS-ZENTRUM HEILBRONN

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 7419000
E-mail: migrationsberatung@caritas-heilbronn-hohenlohe.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DEUTSCHES ROTES KREUZ KREISVERBAND HEILBRONN E.V.

Frankfurter Straße 12
74072 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 623627
E-mail: mbe@drk-heilbronn.de

Meetings are by appointment only (must be booked via telephone or e-mail).



WELCOME CENTER HEILBRONN-FRANKEN

The Welcome Center helps international professionals with working and living in the Heilbronn-Franken region.

It also provides information to regional companies on employing international professionals.

Contact:

Koepffstraße 17
74076 Heilbronn, Germany
To make an appointment:
Phone: +49 (0)7131 3825-444
E-mail: welcomecenter@heilbronn-franken.com
www.welcomecenter-hnf.com

EBEN (FOR EU CITIZENS):

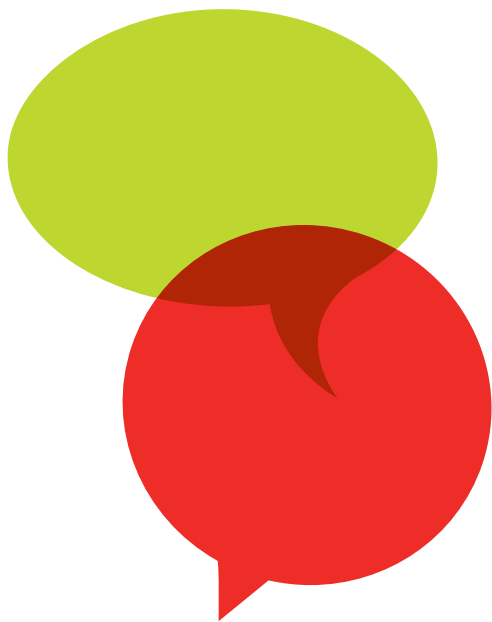
EBEN provides in-depth advice for newly arrived immigrants from EU countries. (**EBEN** is a German abbreviation and stands for “**E**ingehende **B**eratung von **E**uropäischen **N**eu-Zugewanderten”, or “In-Depth Advice for Newly Arrived European Immigrants”). EBEN is an advisory service offered by the vocational training organisation “Bildungspark” and is funded by the German Federal Ministry of Labour and Social Affairs as well as the European Social Fund Plus.

Contact:

Austraße 28 (EG/ground floor)
74076 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 770-763
Mobile phone: +49 (0)151 59921110
gamze.calis@bildungspark.de

INFORMATION ABOUT LEARNING GERMAN IN THE HEILBRONN DISTRICT

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn, Germany
Phone: +49 (0)7131 994/-8470/-8471
E-mail: deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de
www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen





This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings on the paper.

[illegible]

LEGAL NOTICE

Landratsamt Heilbronn

Lerchenstraße 40

74072 Heilbronn, Germany

Editorial team: Heide Hindahl, Karen Württemberger

The brochure reflects the state of affairs in summer 2024.

Migration und Integration

deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

Phone: +49 (0)7131 994-8470 /-8471

WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE

